



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/3/L.7
27 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание

Найроби, 24-28 мая 2010 года

Пункты 5.2 и 8.1 повестки дня

МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ И ПЕРИОДИЧНОСТЬ СОВЕЩАНИЙ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Проект рекомендации, представленный Председателем

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

принимая во внимание приоритеты, определенные в Стратегическом плане Конвенции на период 2012-2020 годов, *принимает* следующую многолетнюю программу работы Конференции Сторон:

а) 11-е совещание Конференции Сторон состоится в 2012 году и рассмотрит в частности следующие вопросы:

- i) обзор прогресса, достигнутого Сторонами в деле осуществления Стратегического плана Конвенции в период 2011-2020 годов и его соответствующих целей и целевых задач, в том числе опыт постановки или адаптации национальных целевых задач и соответствующее обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- ii) обзор результатов содействия оказанию помощи Сторонам, в особенности развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, в осуществлении Конвенции и Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая, среди прочего, мобилизацию ресурсов, создание потенциала, задействование субъектов деятельности, УСППОО и укрепление механизма посредничества;
- iii) дальнейшая разработка инструментов и руководящих указаний для проведения мониторинга реализации Стратегического плана Конвенции на

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

- период 2011-2020 годов, включая использование индикаторов, на национальном, региональном и глобальном уровнях;
- iv) обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (решение IX/11 В, приложение) с особым упором на стратегические цели 2, 5, 6, 7 и 8;
 - v) сотрудничество между международными организациями, связанными с биоразнообразием, с учетом, среди прочего, следующих предложений: Десятилетие ООН по биоразнообразию; возможные варианты сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, включая подготовку возможной совместной программы работы; а также проведение совместных сегмента высокого уровня или совместной внеочередной Конференции Сторон трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;
 - vi) необходимость и возможная разработка дополнительных механизмов, способов и средств совершенствования существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции (РГОСОК), в целях укрепления возможности Сторон выполнять их обязательства в рамках Конвенции;
 - vii) [последствия возможного создания международной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям];¹
 - viii) углубленный обзор программы работы по биоразнообразию островов;
 - ix) определение путей средств поддержки восстановления экосистем, включая возможную разработку практических руководящих указаний по восстановлению экосистем и сопряженным вопросам;
 - x) прочие вопросы, возникающие в связи с рекомендациями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочих групп открытого состава², включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозными вопросами;
 - xi) послание Конференции Сторон в адрес Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года.
- b) 12-е совещание Конференции Сторон состоится в [2014][2015] году и может рассмотреть в частности следующие вопросы:
- i) обзор обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

¹ Данный вопрос будет рассматриваться на 10-м совещании Конференции Сторон с учетом результатов третьего заседания Межправительственного совещания с участием многих субъектов деятельности, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое будет проводиться с 7 по 10 июня 2010 года в Республике Корея.

² Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (или другой орган, который может быть создан на десятом совещании Конференции Сторон в свете переговоров о международном режиме доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод).

- ii) промежуточный обзор реализации Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов, включая программы работы и прогресс в осуществлении целей, намеченных на 2020 год, и конкретных элементов программ работы, а также вкладов в достижение соответствующих намеченных на 2015 год Целей развития на тысячелетие, в частности, на основе пятых национальных докладов и четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
 - iii) обзор результатов содействия предоставлению помощи Сторонам, в частности в отношении пункта 2 статьи 20 Конвенции, в осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая создание потенциала и укрепление механизма посредничества;
 - iv) комплексный обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, в том числе целей и индикаторов (решение IX/11 В, приложение);
 - v) обзор результатов содействия развивающимся странам, в особенности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции, в осуществлении задач Конвенции;
 - vi) дальнейшая разработка инструментов и руководящих указаний в помощь осуществлению Конвенции и Стратегического плана Конвенции на период 2011-2020 годов;
 - vii) дальнейшее рассмотрение того, каким образом осуществление Конвенции содействует, способствует и будет способствовать в дальнейшем достижению Целей развития на тысячелетие;
 - vii) ответственность и возмещение (пункт 4 решения IX/23);
 - viii) прочие вопросы, возникающие в связи с рекомендациями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и рабочим группам открытого состава, включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозными вопросами;
 - ix) обновление данной многолетней программы работы на период до 2020 года.
- c) Конференция будет пересматривать периодичность своих совещаний после 2014 года и примет решение относительно времени проведения своих совещаний в период до 2020 года на своем [11-м][12-м] совещании, принимая во внимание следующее:
- i) Стратегический план Конвенции и многолетнюю программу работы на период 2011-2020 годов, и другие соответствующие совещания и процессы;
 - ii) связь между периодичностью совещаний Конференции Сторон и деятельностью ее вспомогательных и прочих межсессионных органов, включая специальные рабочие группы открытого состава;
 - iii) что периодичность совещаний Конференции Сторон также сказывается на совещаниях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и на ее процессе принятия решений;
 - iv) что финансовые соображения, при всей своей важности, не должны быть доминирующим фактором при принятии решений, относящихся к многолетней программе работы и периодичности совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

v) пятые национальные доклады;

d) на совещании в 2020 году Конференция Сторон проведет обзор осуществления Конвенции и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая программы работы Конвенции, определенные Конференцией Сторон, и проведет оценку прогресса в достижении целей, намеченных на 2020 год, в частности, на основе шести национальных докладов;

e) Конференция Сторон на своих совещаниях продолжит рассмотрение постоянных пунктов повестки дня в соответствии с ранее принятыми решениями. Кроме того, сохраняется некоторая гибкость многолетней программы работы для того, чтобы включать в нее срочные возникающие вопросы.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции:

a) *порукает* Исполнительному секретарю провести комплексный обзор вариантов будущей периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон с учетом документа UNEP/CBD/WGRI/3/11 и принимая во внимание факторы, перечисленные в пункте с) выше;

b) *подготовить* документ, отражающий все предполагаемые виды деятельности, которые Сторонам предлагается осуществлять, в том числе обновление Национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия и подготовка национальных докладов, для оказания Сторонам помощи в планировании их работы и в получении помощи для них.
